

## Profil Bettina Zastrow



### Vorstellung

Firma	Zastrow information development GmbH
Abschluss	Staatlich geprüfte Informatikerin
Beruf	Technical Writer
Geburtsdatum	26.11.1968
Geburtsort	München
Adresse	Fichtenstraße 6 85774 Unterföhring
Telefon	089/33099029
Handy	0176/63301063
Fax	089/33099031
E-Mail	info@zastrow-info.de



### Zertifikate

- PRINCE2 Foundation
- ITIL v3 Foundation
- Cambridge Certificate of Proficiency in English (Muttersprachlerniveau Stufe C2)



### Referenzkunden

- Bosch Sicherheitssysteme GmbH, Stuttgart
- Daimler AG, Stuttgart
- Fujitsu Technology Solutions, Stuttgart
- IBM Deutschland Entwicklung GmbH, Böblingen
- MSH Medien System Haus GmbH & Co. KG, Stuttgart
- Océ-Deutschland GmbH, Stuttgart
- RWE Effizienz GmbH, Dortmund



### Besondere Qualifikationen

- 23 Jahre Berufserfahrung als Technical Writer
- Dokumenterstellung „from scratch“
- Spezialisiert auf „Projektrettung“ (Große Volumina in hoher Qualität und in kurzer Zeit)
- Fließend englisch in Wort und Schrift (USA-Aufenthalt 1979-1982)
- Bisher geschriebene Seiten: Print ca. 7.800, Online 5.400



### Aktuelle Tätigkeit

Technical Writing im Bereich Chipkarten/Banking  
Verfügbar vorauss. ab 01.01.2012 München oder Home Office

## Leistungen



### Dienstleistungsportfolio

#### **Beratung**

- Technische Beratung (Layout, Format, Bindung, Typographie, Farben, ...)
- Dokumentenmanagement, Lifecycle-Management

#### **Erstellung Printmedien**

- Anwendungsdokumentation, Endbenutzerdokumentation
- Projektdokumentation
- Entwicklerdokumentation
- Administrations- und Systemdokumentation
- Installations- und Konfigurationsanleitungen
- Releaseinformationen, Beschreibung von Software-Updates
- Schulungsunterlagen

#### **Erstellung Online-Medien (Single Source-Multiple Media Publishing)**

- Kontextbezogene Hilfetexte
- Online-Dokumente (Lotus Notes etc.)

#### **Projektleitung**

- Leitung von Dokumentationsprojekten, Reporting
- Koordination von Dienstleistern (Grafik, Satz, Druck, Webdesign, Lektorat)

#### **Optimierung/Pflege**

- Überarbeitung und Konsolidierung von bestehenden Dokumenten
- Migration von Altbeständen
- Kontinuierliche Betreuung und Pflege von Dokumenten
- Lektorat

#### **Übersetzungen**

- englisch/deutsch



### Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern

- Webdesign, CMS-Systeme und Content
- Grafik- und Kommunikationsdesign
- Erstellung von Präsentations- und Marketingunterlagen
- Corporate Publishing
- Verfassen von Presseinformationen
- Übersetzungen in weitere Sprachen
- Usability-Design

## Projekte



### Auftraggeber

4 Monate	<b>Bosch Sicherheitssysteme GmbH, Stuttgart</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Benutzerdokumentationen für ein Gebäudeüberwachungssystem</li> </ul>
3 Jahre	<b>Daimler AG, Stuttgart</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitsanweisungen für ein Offshore-Projekt (engl.)</li> <li>• Kunden-, Prozess- und Betriebsdokumentation für ein Zugriffsverwaltungssystem (engl.)</li> <li>• Onlinedokumentationen im Bereich SAP für den Betrieb des internationalen Rechenzentrums EDC (engl.)</li> </ul>
Seit 07/2011	<b>excccon GmbH, München</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beratung/Qualitätssicherung im Bereich Mobile Payment (engl.)</li> <li>• Beratung/Redaktion im Bereich Produktkataloge (engl.)</li> </ul>
12 Jahre, 11 Monate	<b>IBM Deutschland Entwicklung GmbH, Böblingen</b> , z. T. abgelöst durch MCS.TEC GmbH, Vöhringen <ul style="list-style-type: none"> <li>• Handbücher für Chipkartenleser für Banken (engl.)</li> <li>• Handbücher für Middleware für Banking-Endgeräte (engl.)</li> <li>• Handbücher für Personalmanagementsystem (engl.)</li> <li>• Handbücher und Onlinehilfen für Buchhaltungs- und Lohn-/ Gehaltssystem</li> <li>• Handbücher und Onlinehilfen für Belegverarbeitungssystem im Bereich Banken</li> <li>• Onlinehilfen für Datenfernverarbeitungssystem</li> </ul>
Seit 12/2011	<b>MAN Truck &amp; Bus AG, Salzgitter</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erstellen von Spezifikationen</li> <li>• Beratung zu Demand Management</li> </ul>
4 Monate	<b>MAVOS Software Consult AG, Stuttgart</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Onlinedokumentationen für Call-Center-Software</li> <li>• Onlinedokumentationen für Projektmanagement-Software</li> </ul>
3 Jahre, 11 Monate	<b>MSH Medien System Haus GmbH &amp; Co. KG, Stuttgart</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Handbücher zur Informationssicherheit; für digitale Zeitung; für Anzeigensoftware und für SAP HR</li> <li>• Handbücher und Onlinehilfen für Anzeigenportal Bereich Zeitung</li> <li>• Onlinehilfen für Aboverwaltung Bereich Zeitung</li> <li>• Software- und Schnittstellentests</li> </ul>
Seit 04/2009	<b>NovaTec – Ingenieure für neue Informationstechnologien GmbH, Leinfelden</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übersetzungen Website und Broschüren im Softwareengineering-Umfeld</li> </ul>
1 Jahr, 1 Monat	<b>Océ-Deutschland GmbH, Stuttgart</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Handbücher für die Programmierung einer Workflow-Engine zur automatisierten Steuerung von Druckerdatenströmen</li> <li>• Handbücher für Middleware für das Einbinden von Druckern in SAP</li> </ul>
9 Monate	<b>RWE Effizienz GmbH, Dortmund</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dokumentationen für Software und Geräte zur Hausautomation</li> </ul>
1 Monat	<b>TekSolv Software Solutions, Böblingen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übersetzung Presseinformationen englisch/deutsch</li> </ul>

## Arbeitsproben

Allgemein	Internetpräsenz Viehoff GmbH, 2006 (Übersetzung engl.) Internetpräsenz Melva Houston, 2004 (Übersetzung engl.)
Technisch	Pressemeldungen für TekSolv Software Solutions, 2002 (Übersetzung engl.)

*Alle weiteren Arbeitsproben unterliegen der Geheimhaltungspflicht und dürfen nicht vervielfältigt werden. Gerne bringe ich diese zu einem persönlichen Gespräch mit.*

## Vorträge und Veröffentlichungen

Vorträge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Workshop "Die eigene Homepage " am 28. Juni 2009 vor dem VfLL</li> <li>• Vortrag und Workshop "Die deutsche Rechtschreibung" am 11. Mai 2005 vor der tekom in der IHK Reutlingen</li> <li>• Vortrag und Workshop "Die Kunst des Netzwerkers" am 14. Juni 2005 vor dem Verband "Freelancer International" im Haus der Wirtschaft Stuttgart</li> </ul>
Veröffentlichungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buch "Fachwörterbuch für die Software-Dokumentation", April 2010</li> <li>• Artikel "Gute Stichwortverzeichnisse erstellen" für die Verbandszeitschrift der tekom, Januar 2010</li> <li>• Artikel "Erstellen eines Stichwortverzeichnisses mit Word" für die transline tecNews, Dezember 2006</li> <li>• Beitrag "Kundennähe in der technischen Dokumentation" für das Buch "Mittelstandspraxis - Unternehmenserfolg steigern" Juni 2005</li> <li>• Beitrag für das IHK Magazin Wirtschaft 07/2004</li> </ul>
Presse- spiegel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interview in „ProFirma“ vom 01.12.2010</li> <li>• Bericht des CID (Computer-Informationsdienstes) vom 9.8.2004</li> </ul>

## Engagement

XING	Moderation der Gruppe "Freelancer Project Exchange", mit über 125.000 Mitgliedern die größte Gruppe auf XING
VfLL	Leitung der Regionalgruppe München (2. Vorsitzende) des Verbandes der freien Lektorinnen und Lektoren e.V.
dojo toolkit	Dokumentation für dojo toolkit, einem Open-Source-Projekt für Javascript
drupal initiative	Unterstützung bei der Dokumentation für die Initiative zur Förderung der Drupal-Community
ZetaGrid	Unterstützung beim Beweis der Riemann-Hypothese (Berechnung der Anzahl Nullen für die Riemann Zeta Funktion) in Zusammenarbeit mit der IBM Development Laboratory in Böblingen